

19 “不可為自己在地上積聚財寶，因為地上有蟲蛀，有鏽侵蝕，也有賊挖洞來偷。

20 要為自己積聚財寶在天上，那裡沒有蟲蛀鏽蝕，也沒有賊挖洞來偷。

21 你的財寶在哪裡，你的心也在哪裡。

19 “Do not **store up for yourselves treasures on earth**, where moths and vermin **destroy**, and where thieves **break in and steal**. 20 But **store up for yourselves treasures in heaven**, where moths and vermin **do not destroy**, and where thieves **do not break in and steal**. 21 **For where your treasure is, there your heart will be also.**

22 “眼睛就是身體的燈。如果你的眼睛**健全**，全身就都**明亮**；

23 如果你的眼睛有**毛病**，全身就都**黑暗**。如果你裡面的光變成黑暗，這是多麼的黑暗！

22 “The eye is the lamp of the body.

If your eyes are **healthy**,

your whole body will be **full of light**.

23 But if your eyes are **unhealthy**,

your whole body will be **full of darkness**.

If then the light within you is darkness,

how great is that darkness!

24 “一個人不能服事兩個主人；

他若不是**恨**這個**愛**那個，就是**忠於**這個**輕視**那個。

你們不能服事 **神**，又服事**金錢**。

24 “No one can serve two masters.

Either you will **hate** the one and **love** the other, or you will be **devoted** to the one and **despise** the other. You cannot serve both **God** and **money**.

25 所以我告訴你們，不要為生命憂慮**吃**甚麼**喝**甚麼，也不要為身體憂慮**穿**甚麼。難道生命不比食物重要嗎？身體不比衣服重要嗎？ **26** 你們看天空的飛鳥：牠們不撒種，不收割，也不收進倉裡，你們的天父尚且養活牠們；難道你們不比牠們更寶貴嗎？

25 “Therefore I tell you, do not worry about your life, what you will **eat** or **drink**; or about your body, what you will **wear**. Is not life more than food, and the body more than clothes? **26** Look at the birds of the air; they do not sow or reap or store away in barns, and yet your heavenly Father feeds them. Are you not much more valuable than they?”

27 你們中間誰能用憂慮使自己的壽命延長一刻呢？ 28 何必為衣服憂慮呢？試想田野的百合花怎樣生長，它們不勞苦，也不紡織。

29 但我告訴你們，就是所羅門最威榮的時候所穿的，也比不上這花中的一朵。

27 Can any one of you by worrying **add a single hour** to your life?

28 “And why do you worry about clothes? See how the flowers of the field grow. They do not labor or spin.

29 Yet I tell you that not even Solomon in all his splendor was dressed like one of these.

30 田野的草，今天還在，明天就投進爐裡，神尚且這樣妝扮它們；小信的人哪，何況你們呢？

31 所以**不要憂慮**，說：‘我們該吃甚麼？喝甚麼？穿甚麼？’ **32** 這些都是**教外人**所尋求的，你們的天父原知道你們需要這一切。

30 If that is how God clothes the grass of the field, which is here today and tomorrow is thrown into the fire, will he not much more clothe you—you of little faith? **31** So **do not worry**, saying, ‘What shall we eat?’ or ‘What shall we drink?’ or ‘What shall we wear?’

32 For the **pagans** run after all these things, and your heavenly Father knows that you need them.

33 你們要先求祂的國和祂的義，這一切都必加給你們。

34 所以不要為明天憂慮，因為明天自有明天的憂慮，一天的難處一天當就夠了。”

33 But seek first His Kingdom and His Righteousness, and all these things will be given to you as well.

34 Therefore do not worry about tomorrow, for tomorrow will worry about itself. Each day has enough trouble of its own.

題目 Title : Right Value

正確的價值觀

經文 Passage :

Mt. 太 6:19-34

1. The Ignorance of Eternal Values

(v. 19-21) 忽略的永恆價值

19 “不可為自己在地上積聚財寶，因為地上有蟲蛀，有鏽侵蝕，也有賊挖洞來偷。

20 要為自己積聚財寶在天上，那裡沒有蟲蛀鏽蝕，也沒有賊挖洞來偷。

21 你的財寶在哪裡，你的心也在哪裡。

19 “Do not **store up for yourselves treasures on earth**, where moths and vermin **destroy**, and where thieves **break in and steal**. 20 But **store up for yourselves treasures in heaven**, where moths and vermin **do not destroy**, and where thieves **do not break in and steal**. 21 **For where your treasure is, there your heart will be also.**

- 1. The Ignorance of Eternal Values**
(v. 19-21) 忽略的永恆價值
- 2. The Priority of Eternal Values**
(v. 22-23) 優先的永恆價值

22 “眼睛就是身體的燈。如果你的眼睛**健全**，全身就都**明亮**；

23 如果你的眼睛有**毛病**，全身就都**黑暗**。如果你裡面的光變成黑暗，這是多麼的黑暗！

22 “The eye is the lamp of the body.

If your eyes are **healthy**,

your whole body will be **full of light**.

23 But if your eyes are **unhealthy**,

your whole body will be **full of darkness**.

If then the light within you is darkness,

how great is that darkness!

- 1. The Ignorance of Eternal Values**
(v. 19-21) 忽略的永恆價值
- 2. The Priority of Eternal Values**
(v. 22-23) 優先的永恆價值
- 3. The Need of Eternal Values**
(v. 24-34) 必須的永恆價值

24 “一個人不能服事兩個主人；

他若不是**恨**這個**愛**那個，就是**忠於**這個**輕視**那個。

你們不能服事 **神**，又服事**金錢**。

24 “No one can serve two masters.

Either you will **hate** the one and **love** the other, or you will be **devoted** to the one and **despise** the other. You cannot serve both **God** and **money**.

25 所以我告訴你們，不要為生命憂慮**吃**甚麼**喝**甚麼，也不要為身體憂慮**穿**甚麼。難道生命不比食物重要嗎？身體不比衣服重要嗎？ **26** 你們看天空的飛鳥：牠們不撒種，不收割，也不收進倉裡，你們的天父尚且養活牠們；難道你們不比牠們更寶貴嗎？

25 “Therefore I tell you, do not worry about your life, what you will **eat** or **drink**; or about your body, what you will **wear**. Is not life more than food, and the body more than clothes? **26** Look at the birds of the air; they do not sow or reap or store away in barns, and yet your heavenly Father feeds them. Are you not much more valuable than they?”

27 你們中間誰能用憂慮使自己的壽命延長一刻呢？ 28 何必為衣服憂慮呢？試想田野的百合花怎樣生長，它們不勞苦，也不紡織。

29 但我告訴你們，就是所羅門最威榮的時候所穿的，也比不上這花中的一朵。

27 Can any one of you by worrying **add a single hour** to your life?

28 “And why do you worry about clothes? See how the flowers of the field grow. They do not labor or spin.

29 Yet I tell you that not even Solomon in all his splendor was dressed like one of these.

30 田野的草，今天還在，明天就投進爐裡，神尚且這樣妝扮它們；小信的人哪，何況你們呢？

31 所以**不要憂慮**，說：‘我們該吃甚麼？喝甚麼？穿甚麼？’ **32** 這些都是**教外人**所尋求的，你們的天父原知道你們需要這一切。

30 If that is how God clothes the grass of the field, which is here today and tomorrow is thrown into the fire, will he not much more clothe you—you of little faith? **31** So **do not worry**, saying, ‘What shall we eat?’ or ‘What shall we drink?’ or ‘What shall we wear?’

32 For the **pagans** run after all these things, and your heavenly Father knows that you need them.

33 你們要先求祂的國和祂的義，這一切都必加給你們。

34 所以不要為明天憂慮，因為明天自有明天的憂慮，一天的難處一天當就夠了。”

33 But seek first His Kingdom and His Righteousness, and all these things will be given to you as well.

34 Therefore do not worry about tomorrow, for tomorrow will worry about itself. Each day has enough trouble of its own.

Worried things:

40% never happened

30% happened but unchangeable

**12% have no business with the
worried person**

10% uncontrollable sickness

Total 92%

Summary:

1. Do not ignore the eternal values: **treasure up!**

So our hearts need to focus onto His heart.

2. Set the priority to the eternal values instead:

God first!

So our vision must be clear so our hearts can be touched by God.

3. We need the eternal value to **free us from worry & anxiety!**

So our rewards / blessings arrive timely.